

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 26 (1950-1951)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

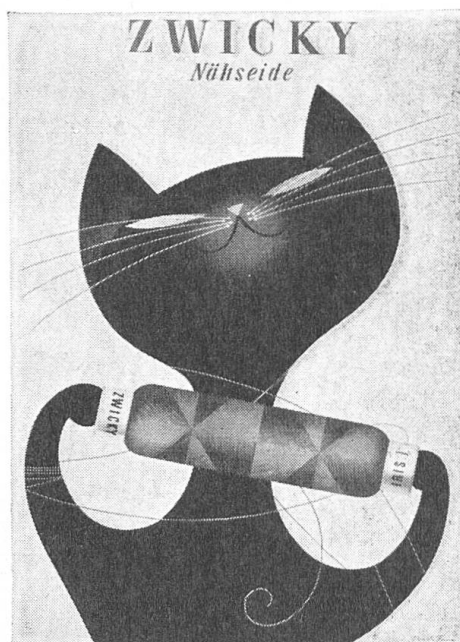
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber . . . . .	9
<i>Die Lawine im Dorf</i>	
Ein Bericht aus dem Engadin von Heinrich Otto . . . . .	10
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsch . . . . .	15
<i>Photos.</i> Paul Senn / Theo Vonow . . . . .	17
<i>S isch öppis nid ghüür.</i> Von Helene Bossert . . . . .	23
<i>Kunstbeilage.</i> Max Bill . . . . .	27
<i>Kinderweisheit</i> . . . . .	29
<i>Lieder eines Vaganten.</i> Gedichte von Stephan Wenk . . . . .	30
<i>Naturgeheimnisse unserer Heimat.</i> Von Walter Leuthold . . . . .	33
<i>Chaos im Lande der Ordnung.</i> Von Adolf Guggenbühl . . . . .	35



Die reizenden Modefarben 1951  
sind in unserem reichhaltigen Farbensortiment von  
über 1000 Farben enthalten.



<i>Photos.</i> Photoatelier 43 / Hans Baumgartner . . . . .	37
<i>Da war der Traum vorbei . . .</i> Antworten von Frauen . . . . .	47
<i>Küchenspiegel</i>	
<i>Kochen, ein Vergnügen.</i> Von Irma Fröhlich . . . . .	63
<i>Die Umstellung.</i> Von Helen Guggenbühl . . . . .	68
<i>Wie ich zu meinem Beruf kam.</i> Eine neue Rundfrage . . . . .	79
<i>«Mir sind halt no Chind . . .»</i> Von Ruth Steinegger . . . . .	80
<i>Briefe an die Herausgeber.</i> Die Seite der Leser . . . . .	83
<i>Blick in die Welt.</i> Von Ernst Schürch . . . . .	92
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Peter Dürrenmatt . . . . .	93
<i>Kinderseite. Joggi und Bleß.</i> Von Hans U. Steger . . . . .	94

Das Titelbild stammt von Pierre Monnerat



Als  
Traubenkur:  
**VOLG**  
Traubensaft  
**naturrein**



## *Auch die Versicherung hat ein Herz*

Großes Industrieunternehmen mit eigenem Anschlußgeleise. Bei einem Rangiermanöver auf dem Fabrikareal wird der Arm eines jungen Arbeiters derart zerquetscht, daß er amputiert werden mußte. Der junge Arbeiter klagt seine Firma durch einen Anwalt auf Schadenersatz ein. Der Anwalt forderte für seinen Klienten die damals im Gesetz vorgesehene Höchstsumme von 6000 Franken — ein bescheidener Betrag für einen verlorenen Arm! Die betreffende Industriefirma war bei der „Zürich-Unfall“ gegen Haftpflichtansprüche versichert, und so hatten wir uns mit dem Fall des jungen Arbeiters zu befassen. Der leitende Schadenbeamte der „Zürich“, der den Fall behandelte, erkannte sofort, daß der Arbeiter mehr hätte verlangen können: Da sich der Unfall an einer Bahnschranke zugetragen hatte, konnte er seine Ansprüche auf das Eisenbahn-Haftpflichtgesetz stützen, das im Gegensatz zum Fabrikgesetz eine Höchstgrenze nicht vorsah.

Was tat nun unser Schadenbeamte? Freute er sich, daß der Anwalt zu wenig verlangt hatte, daß die „Zürich-Unfall“ weniger zahlen mußte, der junge Arbeiter um so weniger erhielt? Nein! Er ließ sich

vom Worte leiten „Gerechtigkeit erhöht ein Volk, Gerechtigkeit erhöht auch eine Firma!“ So telephonierte er dem Anwalt und machte ihn darauf aufmerksam, daß der junge Arbeiter eine viel höhere Entschädigung verlangen könne. Dieser erhielt demnach, was er nach Recht und Billigkeit für den verlorenen Arm beanspruchen konnte.

\*

Der damalige Schadenbeamte — ein gewissenhafter Jurist und späterer Subdirektor der „Zürich“ — durfte ruhig diesen Weg gehen. Denn, was er tat, lag ganz in jenem Geiste, in dem die „Zürich“ von Anfang an geführt wurde und in dem sie groß geworden ist: im Geiste wahrer Menschlichkeit. Durch den Zusammenschluß vieler jenen zu helfen, die das Unglück trifft, das ist ja der Leitgedanke der Versicherung. Und die „Zürich“ ist stolz darauf, ihn stets lebendig erhalten zu haben...



*Es ist besser eine Versicherung zu haben und sie nicht zu brauchen, als eine zu brauchen und sie nicht zu haben.*



# *Verlobungs- und Hochzeitsgeschenke*

*die das ganze Leben Freude bereiten*

Wie viele unnütze Verlobungs- und Hochzeitsgeschenke werden gegeben, weil einem im Moment nichts Passendes einfällt! Hier sind einige Vorschläge für Geschenke, die nicht nur ein paar Tage oder Wochen Freude machen.

## *Wie führe ich meinen Haushalt*

Ein Buch für angehende und erfahrene Hausfrauen

von *Helen Guggenbühl*,  
Redaktorin am «Schweizer Spiegel»  
*Geschenkeinband Fr. 14.80*

Dieses Buch möchte, im Gegensatz zu ähnlichen Publikationen, nicht nur zeigen, wie man alles am praktischsten macht, sondern

auch die geistigen Grundlagen der Hausarbeit aufdecken und dadurch Freude und Interesse an ihr wecken.

Der Verlag hat sich Mühe gegeben, etwas zu schaffen, das auch in seiner äußern Ausstattung mustergültig ist. Von dem holzfreien Papier bis zu dem klaren, schönen Satz, dem vorzüglichen Leineneinband und dem anziehenden farbigen Umschlag ist alles so sorgfältig, daß ein wirklich ganz schönes Buch entstanden ist.

Viele angehende Hausfrauen, die « Wie führe ich meinen Haushalt » auf Weihnachten erhielten, sind davon hell begeistert. « *Ich hatte immer etwas Angst vor der Bürde der Hausarbeit, die mich erwartet* », schrieb eine Braut, « *seit ich aber dieses begeisternde Buch gelesen habe, erwarte ich mit Freuden den Tag, wo ich selbst Hausfrau werde.* »



Falls Sie etwas weniger auslegen wollen, möchten wir Ihnen zwei andere, reizende Publikationen empfehlen:  
Ein sehr hübsches Geschenk für Verlobte und Neuvermählte ist auch unser

### *Schweizer Ehebüchlein*

Von *Bernhard Adank*

Aussprüche von Denkern und Dichtern  
*Entzückendes Geschenkbündchen. Neudruck.*  
4.—6. Tausend. Gebunden Fr. 6.—

Der Herausgeber vereint edles Gedanken-  
gut früherer und allerneuester Zeit über das  
ewig junge Thema der Liebe und der Ehe.

*Adolf Guggenbühl*

### *Das Liebesgärtlein*

Ausgewählte Sprüche und Verse  
Mit farbigen Original-Lithographien  
von *Hans Aeschbach*  
Geschenkband Fr. 10.50

Bekannte und unbekannte Liebessprüche,  
entzückend eingebettet in die Zeichnungen  
eines Künstlers. Das Büchlein ist umhüllt  
von der Poesie der Stammbücher unserer  
Urgroßeltern aus der Zeit der Romantik.

**SCHWEIZER SPIEGEL  
VERLAG ZÜRICH I**

## Schöne Bücher



auf Ostern!

PETER MEYER

## EUROPÄISCHE KUNST- GESCHICHTE

*In zwei einzeln käuflichen, in sich abge-  
schlossenen Bänden*

Band I: *Vom Altertum bis zum Ausgang  
des Mittelalters.* 420 Seiten, 384 Abbildun-  
gen auf Kunstdrucktafeln und 183 Zeich-  
nungen im Text. Ganzleinen Fr. 42.—.

Band II: *Von der Renaissance bis zur Ge-  
genwart.* 436 Seiten, 395 Abbildungen auf  
Kunstdrucktafeln und 116 Zeichnungen im  
Text. Ganzleinen Fr. 44.—.

*Ein Standardwerk von europäischer  
Bedeutung!*

### Heinrich Leuthold

ADOLF GUGGENBÜHL und  
KARL HAFNER

Ausgewählte Gedichte  
Geschenkausgabe mit Tiefdruckwiedergaben  
von sechs Radierungen von Aug. Frey

3. Auflage Gebunden Fr. 8.80

*Numerierte Luxusausgabe auf echt Blüten, in  
braunes Kalbsleder gebunden, mit 6 Originalra-  
dierungen von Aug. Frey, Fr. 80.—.*

### Schwyzer Meie

ADOLF GUGGENBÜHL und  
GEORG THÜRER

Die schönsten schweizerdeutschen Gedichte  
4. Auflage In Geschenkeinband Fr. 6.80

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG  
ZÜRICH 1



# **Tuch A.G.**



**Herren und Knabenkleider**

**ZÜRICH, Sihlstraße 43**

**OERLIKON, Schulstraße 37**

**Baden, Rüti, Winterthur**

Arbon, Basel, Chur, Frauenfeld, St. Gallen, Glarus, Herisau, Lenzburg, Luzern, Olten,  
Romanshorn, Schaffhausen, Stans, Wil/SG, Wohlen, Zug

Depots in Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Interlaken, Thun, Schwyz, Einsiedeln,  
Wolhusen, Sion, Montreux, Fribourg